

Zapisnik

seje slovensko-ukrajinske mešane komisije za mednarodni cestni prevoz blaga in potnikov (PORTOROŽ, 22.-23. NOVEMBER 2011)

Sestava delegacij je navedena v prilogi protokola.

Vodji delegacij sta se po izmenjavi pozdravov in predstavitvi udeležencev dogovorila za naslednji dnevni red:

1. Izmenjava podatkov o blagovni menjavi in cestnih prevozih med državama,
2. Prevoz potnikov,
3. Prevoz blaga,
4. Razno.

Ad.1

Izmenjane so bile informacije o bilateralni blagovni menjavi in opravljenih prevozih v cestnem prometu. Ugotovljeno je bilo, da je blagovna menjava med državama v zadnjih nekaj letih v porastu. Še posebej je razveseljivo, da se kljub svetovni ekonomski krizi, povečuje trend rasti blagovne menjave, tudi v letu 2011.

Ad.2

Ker obstaja precejšnja razdalja med državama, stanje pri prevozu potnikov ni problematično.

Ugotovljeno je bilo, da v tem trenutku obstaja interes ukrajinskih prevoznikov o prevozu potnikov preko slovenskega ozemlja.

V nadaljevanju sta si obe strani izmenjali podatke o linijskem prevozu potnikov in podatke o izdanih dovoljenjih, ki jih slovenska stran po informacijah ukrajinske izdaja v zelo kratkih rokih.

Delegaciji sta se dogovorili o sodelovanju pri vzpostavitvi linijskih prevozov potnikov, v kolikor bo interes prevoznikov obeh držav.

Ukrajinska stran je seznanila slovensko, da bo v času evropskega nogometnega prvenstva v Ukrajini verjetno veliko pomanjkanje avtobusov z visoko udobnostjo. Da bi zagotovili nemoteno opravljanje prevozov v času te športne prireditve, ukrajinska stran razmišlja o možnosti, da bi lahko tudi tuji avtobusni prevozniki opravljali prevoze obiskovalcev nogometnega prvenstva. Zaradi tega bo ukrajinska država omogočila tujim prevoznikom, da na osnovi ustreznega dovoljenja opravljajo prevoze potnikov v notranjem transportu Ukrajine. Ko bo znan režim opravljanja tovrstnih prevozov, bo ukrajinska stran posredovala slovenski informacije o

P.



možnostih prevažanja in potrebnih postopkov za pridobivanje teh dovoljenj. Slovensko prometno ministrstvo bo vse podatke o možnostih prevažanja posredovali svojim prevoznikom.

Slovenska stran predlaga, naj obe strani za ostale občasne prevoze izmenjata 50 dovolilnic. Ukrajinska stran se je s tem predlogom strinjala in predlagala, da se v primeru večjega interesa po povečanju prevozov med državama lahko izda tudi večje število dovoljenj za občasne prevoze. Obe strani sta se na koncu strinjali, da se za občasne prevoze za leto 2011 izmenja 50 dovolilnic in za leto 2012 izmenja 100 dovolilnic.

Obe strani sta izpostavili, da bosta v primerih, ko bi se pojavili kakšni drugi problemi pri prevozu potnikov med državama, druga drugi nudili informacije in si medsebojno pomagali pri iskanju rešitev.

Ad.3

Obe strani sta izpostavili, da pri prevozu blaga med državama ni večjih ovir.

Slovenska stran je poudarila, da se transport blaga izvaja dokaj uspešno, vendar pa obstajajo določene ovire pri prevozu blaga:

- pri skupnih težah vozil, saj se dogaja, da ukrajinska stran ne priznava kontrolna tehtanja vozil v državah pred vstopom na ukrajinsko ozemlje;
- ko vozila porabijo preveč časa za vstop ali izstop v ali iz Ukrajine;
- ko se določi prekratek časa za prevoz blaga preko Ukrajine, ki v posameznih primerih znaša le tri dni. Prav tako se dogaja, da v primeru prekoračitve časa za tranzit, prevoznik ni obravnavan takoj in čaka na odločitev sodišča;
- ko se prazna vozila slovenskih prevoznikov ne vračajo na napovedane mejne prehode v Ukrajini;
- ko se dogaja, da se pri posameznih kontrolah na cestah Ukrajine ne izdaja zapisnik o pregledu oziroma prekršku kar povzroča težave prevoznikov, ko njihova vozila drugič vstopajo v Ukrajino.
- ko vozila slovenskih prevoznikov upravljajo vozniki, ki prihajajo iz držav izven EU in nimajo potrdil v skladu s Uredbo ES št. 1071/2009.

Ukrajinska stran se je seznanila z informacijo in se bo maksimalno potrudila za odpravljanje navedenih ovir.

Strani sta se dogovorili o operativnem reševanju nastajajočih problemov pri prevozu blaga.

Strani sta se dogovorili o organizaciji delovne skupine ekspertov za operativne rešitve problematičnih zadev pri izvajanju mednarodnih prevozov blaga med državami.

Pri tem, da bo prvo zasedanje omenjene delovne skupine organizirano v prvi polovici leta 2012.

Obe strani sta v nadaljevanju razgovorov ponovno potrdili dogovor o tem, da v primeru ko prevoznik prevažata z vozili z motorji Euro 2 in Euro 3 z dovolilnico, potrebuje samo certifikat proizvajalca motornega vozila. Prav tako je v primeru prevoza z dovolilnico, ki je namenjena

B.P.



nižjemu ekološkemu razredu, omogočeno opraviti prevoz z vozilom višjega ekološkega standarda.

V nadaljevanju razgovorov sta obe strani dogovorili kvoto dovolilnic:

za Ukrajino

- 5.000 za tranzit
- 6.300 za tranzit za Euro 2 vozila
- 6.300 za tranzit za Euro 3
- 500 za tretje države

za Slovenijo

- 5.000 za tranzit
- 4.000 za tranzit za Euro 2 vozila
- 5.000 za tranzit za Euro 3
- 2.300 za tretje države

V primeru, da ena od pogodbenih strani ugotovi pomanjkanje dovolilnic, se pisno obrne na drugo stran in zaprosi za povečanje kvote. Nasprotna stran bo predlog proučila v čim krajšem času in v pozitivnem duhu, pisno odgovorila na prošnjo druge strani.

Strani sta se dogovorili, da bodo dovolilnice, izdane za leto 2011, veljavne do vključno 31. januarja leta 2012.

Ad.4

Obe strani sta soglašali, da se bosta v prihodnosti dogovorili glede kontrole vozil, ki so v najemu oziroma lizingu in se uporabljajo pri prevozu blaga na ozemlju Slovenije in Ukrajine.

Ukrajinska stran je povabila slovensko stran na naslednjo sejo ukrajinsko-slovenske mešane komisije o cestnem prevozu blaga in potnikov, ki bo v Ukrajini.

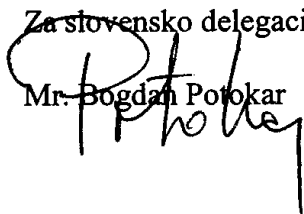
Razgovori so potekali v prijateljskem in konstruktiven vzdušju.

Zapisnik je sestavljen v dveh izvodih v slovenskem in ruskem jeziku, vsi izvodi so enako verodostojni.

Portorož, 23. november 2011

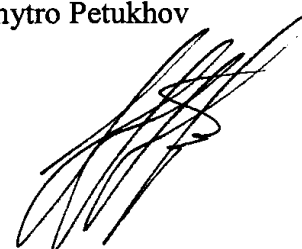
Za slovensko delegacijo:

Mr. Bogdan Potokar



Za ukrajinsko delegacijo:

Mr. Dmytro Petukhov



Člani delagacije

Slovenska delegacija

Mr. Bogdan Potokar – Ministrstvo za promet, vodja delegacije
Mr. Marjan Krasnič - Ministrstvo za promet,
Mr. Bojan Pečnik – Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije
Mr. Andrej Klobasa – Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije
Mr. Robert Sever – Gospodarska zbornica Slovenije
Mr. Anton Škrinjar – Gospodarska zbornica Slovenije

Ukrajinska delegacija

Mr. Dmytro Petukhov – Ministrstvo za promet, vodja delegacije
Mr. Oleg Korniienko – Ministrstvo za promet
Mr. Yaroslav Kryzhanivskyy – Asmap (UA)



ПРОТОКОЛ

заседания Смешанной словенско–украинской комиссии
по вопросам международного грузового и пассажирского
автомобильного сообщения,
проходящей в г. Портороже с 22 по 23 ноября 2011 г.

г. Порторож

23 ноября 2011 г.

Состав делегации приводится в приложении к настоящему Протоколу.

Руководители делегаций после обмена приветствиями и представлении участников заседания договорились о следующей повестке дня:

1. Обмен данными о грузовых и пассажирских автомобильных перевозках между странами,
2. Пассажирские перевозки,
3. Грузовые перевозки,
4. Разное.

Пункт 1.

Стороны обменялись информацией о двухстороннем товарообороте и объёмах перевозок, осуществлённых автомобильным транспортом. Отмечается, что товарооборот между странами за прошедшие несколько лет увеличился. В особенности следует отметить, что несмотря на мировой экономический кризис в 2011 г. отмечается рост товарооборота между странами.

Пункт 2.

Поскольку между двумя странами существует значительное расстояние, в перевозках пассажиров существенных проблем не наблюдается.

Отмечается, что в настоящее время имеется заинтересованность украинских перевозчиков в перевозках пассажиров через территорию Словении.

В продолжении обе стороны обменялись данными о регулярных пассажирских перевозках и данными о выданных лицензиях, которые словенская сторона, по информации украинской стороны, выдаёт в очень короткие сроки.

Обе делегации договорились содействовать при открытии регулярных пассажирских маршрутов при наличии заинтересованности перевозчиков обеих стран.

В.Р.



Украинская сторона поставила в известность словенскую сторону о том, что по всей вероятности во время проведения в Украине Европейского чемпионата по футболу будет иметь место нехватки автобусов повышенной комфортности. Для обеспечения бесперебойных перевозок во время спортивных мероприятий украинская сторона для осуществления перевозок гостей и участников футбольного чемпионат рассматривает возможность привлечения в том числе и зарубежных операторов. В связи с этим Украина обеспечит выдачу разрешений иностранным перевозчикам для перевозки пассажиров внутри страны. Как только будет известен режим осуществления таких перевозок, украинская сторона сообщит словенской стороне информацию о возможностях перевозок и необходимых процедурах для получения таких разрешений. Словенское Министерство транспорта все данные о возможностях перевозок предоставят словенским перевозчикам.

Словенская сторона внесла предложение об обмене 50-тью разрешениями для нерегулярных перевозок. Украинская сторона согласилась с данным предложением и со своей стороны предложила, что в случае роста заинтересованности в увеличении перевозок между странами количество разрешений для нерегулярных перевозок может быть увеличено. В конце обе стороны пришли к соглашению, что в 2011 году будет произведён обмен 50-тью разрешениями, а в 2012 году – 100 разрешениями.

Обе стороны подчеркнули, что в случаях возникновения при пассажирских перевозках между странами каких-либо иных проблем, стороны будут предоставлять друг другу информацию и помогать при поиске соответствующих решений.


Пункт 3.

Обе стороны подчеркнули, что при осуществлении грузовых перевозок между странами нет серьёзных препятствий.

Словенская сторона подчеркнула, что грузовые перевозки осуществляются относительно успешно, однако при перевозках грузов существуют определённые проблемы:

- при измерении общего веса автотранспортных средств имеют место отдельные случаи, когда украинская сторона не признаёт контрольного взвешивания транспортных средств в других странах, проводимого перед въездом на украинскую территорию;
- когда транспортные средства тратят слишком много времени на въезд или выезд в/из Украины;
- когда устанавливается слишком короткий срок для перевозки грузов по территории Украины, составляющий в отдельных случаях лишь три дня. Также имеют место случаи, что в случае перерасхода времени на транзит перевозчик не получает санкций сразу же, а ждёт решения суда;
- когда разгруженные авторанспортные средства словенских перевозчиков не пересекают границу в Украине через заявленные пограничные переходы;
- имеют место случаи, когда при проведении отдельных контролей на дорогах Украины не выдаётся протокол об осмотре или же о нарушении правил дорожного движения, что вызывает проблемы при повторном въезде этих транспортных средств на территорию Украины;

В.Р.



- когда транспортными средствами словенских перевозчиков управляют водители, не являющиеся гражданами ЕС и не имеющие свидетельств в соответствии с Правилами ЕС № 1071/2009.

Украинская сторона приняла к сведению данную информацию и приложит максимальные усилия для устранения этих препятствий.

В результате обсуждения стороны пришли к соглашению об оперативном решении возникающих проблем при осуществлении грузовых перевозок.

Обе стороны пришли к соглашению организовать рабочую группу экспертов для оперативного решения проблемных вопросов при осуществлении грузовых перевозок между странами.

При этом первое заседание этой группы будет проведено в первом полугодии 2012 года.

В продолжении переговоров обе стороны вновь подтвердили договорённость о том, что в случае, когда перевозчик осуществляет перевозки транспортным средством с мотором, отвечающим нормам Euro 2 и Euro 3 с разрешением, ему необходим лишь сертификат производителя транспортного средства. Также разрешается осуществлять перевозку по разрешению, предназначенному для более низкого экологического класса, транспортным средством более высокого экологического стандарта.

В продолжении переговоров обе стороны определили квоту разрешений:

для Украины

- 5 000 для транзита
- 6 300 для транзита для транспортных средств стандарта Euro 2
- 6 300 для транзита стандарта Euro 3
- 500 в/из третьих стран

для Словении

- 5 000 для транзита
- 4 000 для транзита для транспортных средств стандарта Euro 2
- 5 000 для транзита стандарта Euro 3
- 2 300 в/из третьих стран.

В случае, если у одной из сторон возникнет нехватка разрешений, эта сторона пошлёт письменный запрос другой стороне с просьбой об увеличении квоты. Противоположная сторона рассмотрит запрос в кратчайший срок и в позитивном ключе, и сообщит свой ответ запрашивающей стороне в письменном виде.

Стороны договорились, что разрешения 2011 года будут действительны по 31-е января 2012 года включительно.

В.Р.



Пункт 4.

Обе стороны пришли к согласию в будущем рассмотреть вопрос контроля транспортных средств, которые находятся в аренде, в том числе в лизинге, при осуществлении перевозок грузов по территории Словении и Украины.

Украинская сторона предложила словенской стороне принять участие в очередном заседании смешанной украинско-словенской комиссии по вопросам международного грузового и пассажирского автомобильного сообщения, которая будет проводиться в Украине.

Переговоры прошли в дружественной и конструктивной обстановке.

Протокол составлен в двух экземплярах на словенском и русском языках, оба экземпляра имеют одинаковую силу.

От имени словенской делегации:

г. Богдан Потокар

От имени украинской делегации:

г. Дмитрий Петухов

Члены делегаций

Словенская делегация:

- г. Богдан Потокар – Министерство транспорта, руководитель делегации
- г. Марьян Краснич - Министерство транспорта,
- г. Боян Печник – Ремесленная палата малого и среднего бизнеса Словении
- г. Андрей Клобаса – Ремесленная палата малого и среднего бизнеса Словении
- г. Роберт Север – Торгово-Промышленная палата Словении
- г. Антон Шкриньяр – Торгово-Промышленная палата Словении

Украинская делегация:

- г. Дмитрий Петухов– Министерство инфраструктуры, руководитель делегации
- г. Олег Корниенко – СМАП
- г. Ярослав Крыжанивський – АСМАП

